

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-инновационной работе
доцент И.И. Капитальчук
« 30 » _____ 2022г.



Отчёт о научной работе кафедры теории и практики перевода за 2022 г.

Утверждён на заседании Учёного совета
филологического факультета
«15» декабря 2022 г.

Протокол № 4
Е.В. Корноголуб

Заслушан на заседании кафедры
теории и практики перевода
«30» ноября 2022 г.

Протокол № 3
М.В. Фокша

Тирасполь, 2022 г.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название кафедры: теория и практика перевода

И.о. зав. кафедрой: М.В. Фокша, ст. преп.

Контактная информация ответственного за написание отчёта: 77957742, pavlenko199507@mail.ru; 79-503, tptc.spsu@mail.ru

2. КАДРОВЫЙ СОСТАВ КАФЕДРЫ

2.1. Штатные преподаватели

№	Ф.И.О. (полностью)	Учёная степень, звание	Должность	Коэффициент совмещения	Год рождения
1	Прокудина Инна Борисовна	-	Старший преподаватель	0,5	1964
2	Косташ Людмила Леонтиевна	-	Старший преподаватель	0,41	1978
3	Ломаковская Анна Валерьевна	-	Преподаватель	0,5	1981
4	Павленко Александр Игоревич	-	Преподаватель	0,47	1995
5	Лободюк Екатерина Станиславовна	-	Преподаватель	0,13	1997
6	Маврова Александра Михайловна	-	Преподаватель	-	1999

2.2. Сотрудники-совместители

№	Ф.И.О. (полностью)	Учёная степень, звание	Должность	Коэффициент совмещения	Год рождения
1	Фокша Марина Владимировна	-	Старший преподаватель	0,1	1984
2	Пашун Лариса Владимировна	-	Преподаватель	0,05	1983

3. РЕЗУЛЬТАТЫ НИР ПО ТЕМАМ, ПОДТЕМАМ И ЭТАПАМ (СОГЛАСНО ПЛАНА НИР ЗА ОТЧЕТНЫЙ ГОД)

3.1. Общие сведения

№	Исполнители (Ф.И.О., учёная степень, учёное звание, должность)	Тема	Подтема	Этап	Внедрение полученных результатов (публикация, доклад, монография, учебник и т.д.)
1	Прокудина Инна Борисовна, ст. преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	Доклад, в учебном процессе
2	Косташ Людмила Леонтьевна, ст. преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	Доклад, в учебном процессе
3	Ломаковская Анна Валерьевна, преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	Доклад, в учебном процессе

4	Павленко Александр Игоревич, преподаватель	Лингво-когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	Доклад, в учебном процессе
5.	Лободюк Екатерина Станиславовна, преподаватель	Лингво-когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе» период исследования	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика	Доклад, в учебном процессе

3.2. Аннотационные отчёты исполнителей этапов.

Прокудина И.Б., ст. преподаватель

«Устный перевод на слух как один из аспектов подготовки специалиста-переводчика»

Была изучена техника обучения устному переводу на слух. В первую очередь, был описан психолингвистический аспект, т.е. процессы, протекающие у обучающихся. При этом, прежде всего, понимается описание наиболее существенных процессов во время обучения. Выделяются и описываются три основных этапа учебного процесса: преддемонстрационный, демонстрационный и постдемонстрационный.

Были рассмотрены характерные особенности и специфические характеристики устного перевода на слух, дидактические аспекты обучения устному переводу на слух. По степени своей сложности устный перевод на слух является одним из важнейших аспектов подготовки будущих переводчиков. Последовательное изучение особенностей перевода на слух возможно только в том случае, если проанализировать основные стороны перевода на слух и проследить этот сложный психический процесс. Такими основными сторонами являются восприятие и понимание текста оригинала; специальные переводческие навыки; воссоздание оригинала средствами другого языка в виде устного оформления. Кроме того, в переводе на слух, где мы не имеем перед глазами текста оригинала и где чаще всего нет возможности повторить рецепцию, большое значение имеет и такая сторона психической деятельности человека, как память.

Дидактический аспект затрагивает перечень умения и навыков, необходимых для устного перевода на слух и различные комплексы упражнений, направленных на формирование навыков устного перевода на слух. Представлена апробированная в учебном процессе техника

обучения устному переводу на слух. Такой подход к обучению позволит применить наиболее эффективные дидактические методы, позволяющие сформировать умения, навыки и компетенции, требующиеся для качественного выполнения устного перевода на слух.

Были определены основные проблемы в процессе устного перевода на слух. Это, прежде всего, трудности, связанные с пониманием видеоматериала на английском языке. Особенно это касается студентов, неподготовленных к пониманию и восприятию устного иностранного языка. Определённые трудности связаны с рецепцией и воссозданием отрывка из видеоматериала.

Косташ Л.Л., ст. преподаватель

«К вопросу о дистанционной форме обучения иностранному языку в вузе»

Пандемия COVID-19 в 2020 году внесла свои коррективы во всемирную образовательную систему. Из-за сложившейся эпидемиологической ситуации все образовательные учреждения республики ушли в дистанционный формат обучения. Было описано, что дистанционное обучение – новый стандарт образования, появившийся в нашей стране недавно, но уже завоевавший своё место в образовательной среде. Положительными моментами обучения в дистанционном формате являются: гибкость относительно времени и места организации образовательной деятельности, быстрая проверка выполненных заданий и получение данных преподавателем. Отмечено, что к трудностям осуществления дистанционного образования относятся трудоёмкость составления заданий для преподавателя и поддержание мотивации студентов. Выдвинуто предположение, что лучшим вариантом дистанционного обучения для студентов-переводчиков следует считать онлайн-конференции на платформе Zoom. Рассмотрены основные проблемы функционирования учебной деятельности при обучении иностранному языку при переходе на дистанционное обучение, предложены пути их решения, приводятся критерии обучения и даётся анализ информационных технологий в условиях онлайн-обучения.

Ломаковская А.В., преподаватель

«К вопросу о передаче предметно-логического содержания, стилистических и образных элементов при переводе текстов художественного стиля»

Было обозначено, что художественный перевод – это особый вид интеллектуальной деятельности, в процессе которой переводчик устанавливает информационное соответствие между языковыми единицами исходного и переводящего языков, позволяющее создать иноязычный аналог исходного художественного текста в виде вторичной знаковой системы, отвечающей литературно-коммуникативным требованиям и языковым привычкам общества на определенном историческом этапе. К ряду проблем, возникающих при осуществлении данного вида перевода, исследователи относят труднопереводимость отдельных лексем текста; влияние на перевод личности переводчика; неясные критерии оценки качества переводов художественных произведений и затруднения в полной передаче предметно-логического содержания, стилистических и образных элементов произведения, а также менталитета и национальных особенностей мышления.

Павленко А.И., преподаватель

«Анализ переводческих деформаций смысла оригинала как основа моделирования языковой личности студента-переводчика»

Языковая личность студента-переводчика может быть представлена в виде структурной модели, включающей оппозиции языковых черт, располагающихся на одном из трёх уровней дискурса: экспонентном (формальном), субстанциональном (смысловом) или интенциональном (прагматическом). Анализ переводов конкретного студента с использованием синтактико-семантического подхода позволяет проникнуть в суть переводческих преобразований и на основе их качественной и количественной характеристики построить модель языковой личности данного студента-переводчика.

Лободюк Е.С., преподаватель

«Переводчик в сфере деловой коммуникации»

Были рассмотрены основные виды формирования навыков при изучении английского языка в сфере бизнеса и рассмотрены главные особенности официально-делового и юридического стиля. В исследовании также перечисляются разновидности деловой документации при прохождении студентом производственной практики и обозначены существенные проблемы в процессе перевода контрактов, договоров, электронных переписок и т.д.

Сделаны выводы о том, что при прохождении дисциплины «Перевод в сфере деловой коммуникации» у студентов вызывают осложнения незнакомые понятия из бизнес-сферы, терминология, сокращения и аббревиатуры. Трудность также могут вызывать небольшие различия в оформлении и структуре русскоязычного и англоязычного делового письма. Были подведены итоги о том, что в ходе обучения студентам необходимо ознакомиться с бизнес-лексикой и юридической терминологией уровня Upper-Intermediate и уровня Advanced, сформировать навыки перевода устойчивых фраз и клише, а также сложных синтаксических конструкций, в том числе архаизмов, в юридических и деловых документах для соблюдения стилистики текста.

4. ПОДГОТОВКА НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

4.1. Общие сведения

Показатель	Аспиранты		Докторанты	Соискатели	Обучаются (прикреплены)	
	очно	заочно			ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Другие вузы (организации)
Число аспирантов, докторантов, соискателей на момент						

составления отчёта						
Число аспирантов, докторантов, соискателей, завершивших обучение (научное исследование) в отчётном году		1				Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского
- из них с защитой диссертации						

4.3. Анализ выполнения плана подготовки научно – педагогических кадров высшей квалификации ПГУ 2017 -2022г.г.

№ п/п	Ф. И. О. аспиранта	Форма обучения (очная, заочная)	Год зачисления	Ф. И. О., ученая степень, ученое звание, должность научного руководителя, консультанта (ВУЗ, город, страна)	Тема научного исследования	Планируемое место (диссертационный совет) и дата защиты	Отчислен (год)	Окончили обучение без защиты диссертации (год)	Окончили обучение с защитой диссертации (год)
1	Павленко Александр Игоревич	заочная	2019	Васильев Лев Геннадьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики и иностранных языков ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского», г. Калуга, Россия	Особенности языковой личности переводчика поэтического текста (на материале переводов поэмы Дж. Г. Байрона "Darkness")	Защита диссертации состоится 22 апреля 2023 года в 14.00 ч на заседании диссертационного совета 24.2.409.01 на базе ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина» по адресу: 392000, г. Тамбов, ул. Рылеева, д. 52а, зал заседаний диссертационных советов.	-	2022	-

8. НАУЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ХАРАКТЕРА, ПРОВЕДЕННЫЕ НА БАЗЕ КАФЕДРЫ

№п /п	Название мероприятия	Характер мероприятия (конференция, семинар, круглый стол и т.д.)	Статус мероприятия (международный, республиканский, факультетский, университетский, межкафедральный)	Место и дата проведения	Количество докладов		Наименование кафедр (вузов, стран), иных научных коллективов, принимавших участие в мероприятии	Смежные области знания (науки, дисциплины), представленные в докладах
					от кафедр	иных кафедр (научных коллективов)		
1	Многоязычие и национальные культуры России и Приднестровья в зеркале английского, французского, немецкого, русского и других языков	конференция	международная	Zoom-конференция, 4 марта 2022 год	7	36	Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, Владивостокский государственный университет экономики и сервиса, Институт филологии ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», Саратовский государственный технический университет имени Ю.А. Гагарина, Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет, МАОУ Городского округа Балашиха «Средняя общеобразовательная школа №15» (Российская Федерация), Измаильский государственный гуманитарный университет (Украина), Афинский национальный университет имени Каподистрии (Греция), Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко: НИЛ «Факла», кафедра русского языка и межкультурной коммуникации, кафедра	Межкультурная коммуникация, лингводидактика, стилистика, лексикология, теоретическая грамматика, лингвострановедение, методика преподавания иностранных языков

							<p>родного языка и литературы в начальной школе, кафедра иностранных языков, кафедра молдавской филологии, кафедра русской и зарубежной литературы, кафедра романо-германской филологии, Рыбницкий филиал Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко: кафедра германских языков и методики их преподавания, ГОУ СПО «Рыбницкий политехнический техникум», ГОУ «Днестровский техникум энергетики и компьютерных технологий», ГОУ СПО «Тираспольский аграрно-технический колледж им. М.В. Фрунзе», МОУ «Плотянская молдавская средняя общеобразовательная школа им. П. Крученюка», МОУ «Михайловская молдавская основная общеобразовательная школа-детский сад им. Ю. Цуркана», МОУ «Малаештская общеобразовательная средняя школа», МОУ «Выхватинецкая МСОШ - д/с им. А.Г. Рубинштейна», МОУ «ТСШ №11», МОУ «ТСШ №16», МОУ «Рыбницкая русско-молдавская средняя общеобразовательная школа №9», МОУ «ТСШ №3 им. А.П. Чехова», МОУ «Тираспольская гуманитарно-математическая гимназия», МОУ «Рыбницкая украинская средняя общеобразовательная школа №1 с гимназическими классами» им. Л. Украинки (Приднестровье)</p>	
--	--	--	--	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

9. ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ (НИРС)

9.1. Участие в конкурсах

№ п/п	Наименование представленной на конкурс работы	Наименование конкурса	Статус (международный, республиканский, университетский, факультетский и др.)	Организатор	Место и срок проведения (с... - по...)	Ф.И.О. участников, факультет, группа	Результат (медали, дипломы, грамоты, премии, гранты (указать размер гранта) и т.п.)
1	-	-	-	-	-	--	-

9.3. Участие в конференциях

№ п/п	Ф.И.О. студента, факультет, группа	Наименование доклада	Наименование конференции	Статус	Организатор	Место и срок проведения	Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание, должность	Результат (публикации, медали, дипломы, грамоты)
1	Купцова Александра Вячеславовна, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Эвфемизмы тематической группы «гендер» на материале глянцевого журнала Cosmopolitan, Vogue и Poosh	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Ломаковская Анна Валерьевна, преп.	Грамота победителя (1-е место)
2	Кирияк Кристина Руслановна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Сопоставительный анализ переводов лексических единиц, выражающих «страх», в романе Стивена Кинга	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Ломаковская Анна Валерьевна, преп.	Грамота за 2-е место

			факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
3	Балта Маргарита Викторовна, филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Англицизмы в русском фэшн- лексиконе	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преп.	Грамота за 3-е место
4	Августина Наталья Анатольевна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Способы перевода документальной кинопродукции (на материале сериала «Наша планета»)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Прокудина Инна Борисовна, ст. преп.	Сертификат
5	Дедичко Алина Евгеньевна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Особенности перевода неологизмов карантинного периода 2020-2021 гг. в англоязычной публицистике	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преп.	Сертификат
6	Кавтя Юлиана Олеговна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Лексические и грамматические трансформации при переводе англоязычных рекламных	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преп.	Сертификат

		слоганов	формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
7	Легась Алексей Вячеславович, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Перевод лексических единиц характерных для публичных речей Д. Трампа (на материалах выступлений 45 президента США Д. Трампа)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Прокудина Инна Борисовна, ст. преп.	Сертификат
8	Логвиненко Мария Юрьевна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Специфика перевода препозитивных определений в публицистических текстах	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Прокудина Инна Борисовна, ст. преп.	Сертификат
9	Магальяс Сергей Романович, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Особенности перевода инициальных и слоговых многокомпонентных сокращений (на материале английской военной терминологии)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преп.	Сертификат

10	Терещенко Арина Евгеньевна Юлиана Олеговна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Способы перевода терминов искусствоведческой тематики	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Косташ Людмила Леонтьевна, ст. преп.	Сертификат
11	Хвостик Антонина Даниловна, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Сохранение экспрессии на синтаксическом уровне при переводе художественного текста (на материале романа Рика Риордана)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Ломаковская Анна Валерьевна, преп.	Сертификат
12	Шукина Диана Ильинична, филологический факультет, ФФ17ДР65ПА1	Сопоставительный анализ перевода лексических единиц, выражающих положительные эмоции, в историческом романе Донны Тартт «Маленький друг»	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 8 апреля 2022 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2022г.	Ломаковская Анна Валерьевна, преп.	Сертификат

9.4. Научные публикации

№ п/п	Ф.И.О. автора(ов)	Наименование статьи	Факультет, группа	Научный руководитель, ученая степень, ученое звание, должность	Публикация в соавторстве с научным руководителем (да/нет)	Выходные данные журнала (сборника), страницы (с...-по...)	Кол-во печ.л.
1	Косташ Л.Л., Балта М.В.	Англицизмы в русском фэшн-лексиконе	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преп.	да	Сборник научных трудов по материалам II-й Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «ЛИНГВИСТИКА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ», г. Ярославль, 18 мая 2022 года, С. 73-77, ISBN 978-5-9914-0960-5	0,2
2	Косташ Л.Л., Балта М.В.	К вопросу о новых словах эпохи пандемии COVID-19	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Л.Л., ст. преп.	да	Сборник научных трудов по материалам V-й Международной научно-практической конференции «Лингвистические исследования и их использование в практике преподавания русского и иностранных языков», г. Донецк, 17-20 мая 2022 года, С. 70-76	0,3

10. ПРИОБРЕТЕНИЕ ОСНОВНЫХ СРЕДСТВ В ТЕКУЩЕМ ГОДУ

10.1.

№ п/п	Показатель		Наименование	Балансовая стоимость, руб.	Количество
1	Оргтехника	1	Принтер МФУ Canon i-SENSYS MF455DW (Факс, двухст. печать, USB/Lan, Wi-Fi, 38 стр./мин.)	10435	1

11. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В отчетном году коллектив кафедры на хорошем уровне провел научно-исследовательскую работу по заявленной тематике и в соответствии со специализацией кафедры. Результаты проведенных исследований были отражены в научных публикациях и частично внедрены в учебный процесс, легли в основу выпускных квалификационных работ, проходивших по кафедре в 2022 году.

Проблема повышения научного уровня, актуальности и глубины проводимых по кафедре исследований продолжает быть приоритетной в сфере НИР кафедры. Она поднимается на всех заседаниях и конференциях, проводимых с участием ППС кафедры.

В качестве решения задачи повышения качества и новизны НИР по кафедре ТиПП видится возможность для всех ППС кафедры более активно участвовать в научных мероприятиях за пределами нашей республики, знакомиться с трудами ученых других стран, получать доступ к современным научным изысканиям и материалам международных форумов в области теории языка и перевода.

И.о. зав. кафедрой теории и практики перевода



М.В. Фокша